

Die Zeitschrift Übersetzen feiert



Datum: Samstag, 2. Oktober 2021

Uhrzeit: 14 bis 18 Uhr

Ort: Hilde-Domin-Saal, Stadtbücherei Heidelberg, Poststraße 15, 69115 Heidelberg
Die Veranstaltung ist kostenlos, eine vorherige Anmeldung ist erforderlich unter s.baumann@zsue.de

Die Zeitschrift Übersetzen, gegründet 1964, feiert ihr Onlinearchiv.

Literaturübersetzung ist eine Kunst – ein ganzer Berufsstand beschäftigt sich tagtäglich mit der Arbeit an Sprache und Text. Das Archiv erschließt erstmals einen ungeheuren Wissensschatz und bietet einen einzigartigen Fundus zu den Übersetzenden: Anlass für einen Blick auf die Geschichte des Literaturübersetzens in den letzten 60 Jahren. Ein Nachmittag mit Vorträgen, Podiumsgespräch und einer Collage aus Archivtexten als Schnipsel-Jam und Gelegenheit zum Austausch mit Literaturübersetzer:innen. Durch den Tag führt Sabine Baumann.

Programm

14.00 Begrüßung Beate Frauenschuh, Stadtbücherei Heidelberg

14.10 Karen Nölle, Freundeskreis zur Förderung der Literaturübersetzer:
„Nun – endlich – abrufbar: O-Töne aus sechs Jahrzehnten“

14.25 Marieke Heimburger, Erste Vorsitzende des VdÜ: „Schlaglichter auf die Verbandsgeschichte“

15.00 Anke Burger, Redaktion Übersetzen, im Podiumsgespräch mit den ehemaligen und heutigen Redakteurinnen der Zeitschrift: Sabine Baumann, Silvia Morawetz, Kathrin Razum und Rosemarie Tietze

16.00 Kaffeepause

16.30 Vortrag Prof. Andreas F. Kelletat: „Die Zeitschrift des VdÜ als Fundgrube für translationshistorische Forschung“

17.00 Schnipsel-Jam mit handverlesenen Leckerbissen aus dem Archiv.
Mit Quiz und Preisen!

17.45 Dank an die Archivhelfer*innen

18.00 Ende (die Veranstaltung wird auf dem Klavier begleitet von Esther Baumann)